

★サンセブン・オープニングルポ

だれもが親しめる
プレイスペース



PHONE 331-1021-7

A. M. 10:00 ~ P. M. 11:30

阪急三宮駅

交通センタービル

国鉄三宮駅

プラザビル

777
SUN PLAZA

そごう百貨店

三宮センター街



キュートに唄うダニエル・ピタル



サンセブンのopenセレモニー

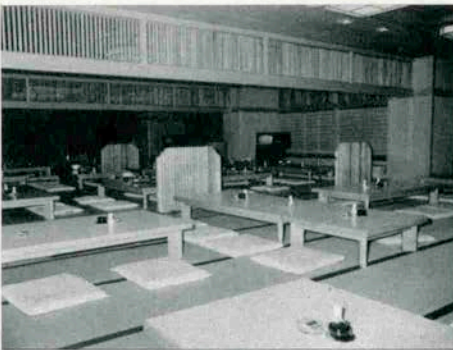


サンセブンプリンセスのお目見得

★サンセブン・ヤングプラザの誕生
ミナト神戸は、いかに若もの
たちのプレイスペースが少ないが
そんな要求にバッチリ応えてくれ
るプレイゾーンが十一月二十五日
さんプラザの六階七階七〇〇〇平
米のスペースにバラエティのある
レイアウトで神戸っ子にお目見得
した。オープニングパーティは、
式典に名古屋からバスでくりこん
できた応援の人々もあって、地元

の名士のスピーチとともに、新し
いスタートをクリエティブ広場で
行なった。その模様は、全部テレビ
システムで六・七階に放映される。
お祝いの席がアートバックに移
って、この広いスペースでは、森英
恵さんの日本のパターンをテーマに
したファッションのカラームービー
が写って、映像の面白さたっぷり。
次は、オレンジと紺の制服にチャ
ーミングなサンセブンプリンセスが

せいぞろい。末広光夫さん夫妻の司
会で楽しく紹介される。パッと音楽
が入るとキュートなパリジャンヌ、
ダニエルピタルの歌をききながら、
オープンのごちそうに舌づつみ。こ
の日は二〇〇円で何でも解放とあっ
て若ものから家族づれまで超満員。
このサンセブン・オープンする
と若い人に加えてファミリーで楽
しみにくる神戸っ子が多く、だれで
も親しめる可能性があることに店の



200畳数の広間で宴会が



お城ムードの銘酒コーナー



1月1日～10日新年の呼びもの美しいタイの舞踊団

スタッフもきづいたというから面白い。いちばんわかりやすくいえば、あの楽しかった「万博」を思い出してください。サンブラザをまずエレベーターで七階まで上がり、降りるとじゅうたんをしきつめた、みんなが参加して楽しめるクリエティブ広場。シングアウト神戸の可愛いショーをやっていたり、サンバパーティがにぎやかだったり、この場は頼めば

地元の人に色んな催に使って創造性を発揮してというコーナーだ。この広場と、アートバックをつなぐ、コーナーは、世界の味が楽しめる豪華なムードのベルト・シュトラッセや、世界の旅をプランニングするポヘミアンパーク、ホテルの自由なフロアみたいな小島の声聞こえるカームホレストなど面白いスペース。六階は食べたりのんだりで、六甲

広間は二〇畳の宴会広場。お城スタイルの銘酒コーナー、世界のお酒の楽しめる洋酒コーナーやセルフックッキングコーナーなどをそれぞれ凝ったインテリアでゆっくりくつろげるとにかく、一人でも、アベックでもファミリーでも、きままに、自分の好みにあわせてコーディネートしながら楽しむといろんな可能性がひきだせるNOWな「サンセアン」です。



アートバックは音と光と映像空間

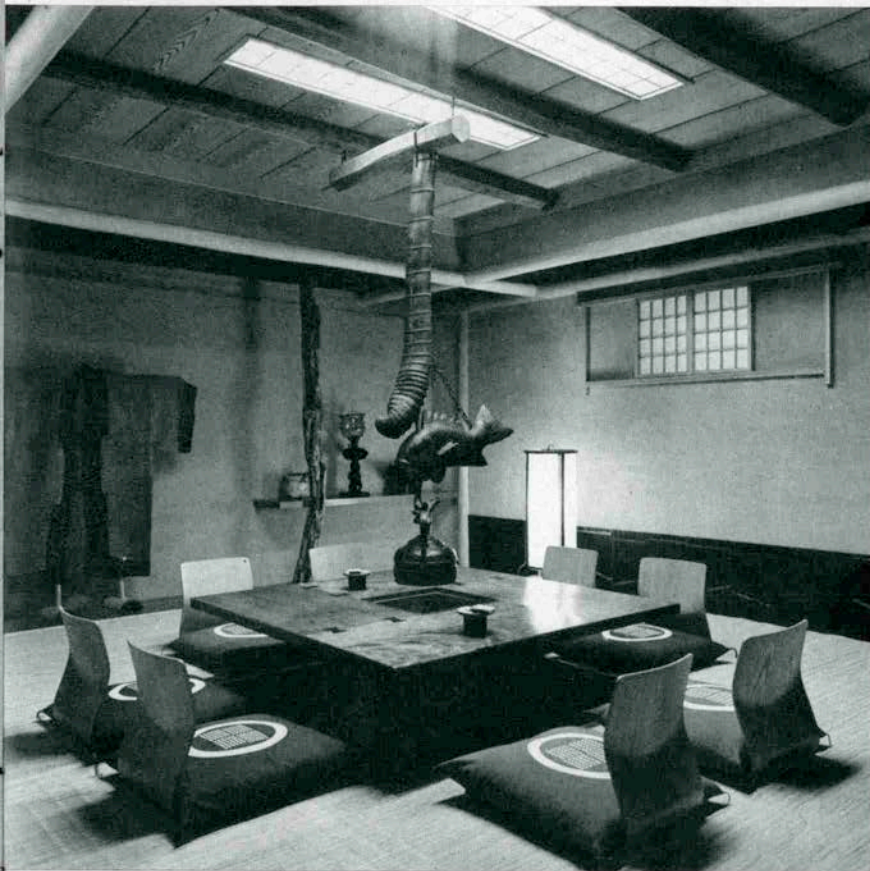


みんなが参加するお祭り広場



ゴージャスな世界の味を楽しむベルト・シュトラッセ

まいしょつぷ



明けまして
おめでとうございます。

昨年は皆様方のお引き立てにより、沢山の店舗新装を手掛けさせて頂きました。今年も、スタッフも充実し皆様の御期待に添うよう努力してゆきたいとおもいます。よろしくお願い致します。

社員一同

敷爐屋 (三宮)

入船K K 設計・施工
担当 清水 茂

い **エントランス** **エントランス**
企画・設計・施工のオールマイティ
入船株式会社 ☎ (078)851-3191

神戸市灘区友田町5-2-2(グランド六甲ポウル1・2F)

エントランス レッスン
エントランス 演奏
エントランス レコードコンサートに…
エントランス 録音に…
エントランス 御利用下さい

あけまして おめでとう ございます



神戸レディスサウナ
ビューティサロン
〈3〉

冬のおしゃれタイムはレディスサウナから

神戸ナショナルショールームで美容体操のレッスンを終えた山川祥子さんの門下生がレディスサウナで汗を落しました。インターナショナルなメンバーの午後のひとときです。



beauty creation for new life

神戸★レディスサウナ

神戸・生田区下山手通2-29 神戸サウナビル2F

☎ (078)391-2495 AM 10:00~AM3:00

★年末は31日午後8時受付けで9時迄営業
1日はお休み。2日3日正午より営業12時迄
迄/4日より平常通りとなります。

★〈和田式〉 フィギュアリング神戸教室

毎週木曜日 入会金〈不要〉 研修開始費 ¥1,000

第1部 午前10時~11時 第2部 午前11時~12時

研修費〈10回分約3ヵ月〉 ¥20,000〈前納〉

★パラフィンパック

全身 ¥2,500 部分 ¥2,000 美顔 ¥2,000

☆美容料金とメンバー特典のご案内

★ビジター 〈一般の方〉

サウナコース ¥800 マッサージ ¥900
オイルマッサージ ¥2,500

★メンバーズ 〈会員制〉

入会金 ¥10,000 サウナコース ¥600
1ヵ月コース ¥6,000 (何回でも入れます)

おめでとうさん!

丑年も威勢よくゆこう……

1973年

元旦

サ
ヴ
オ
イ
(331) 2 6 1 5
小
林
省
三

ケ
ラ
ー
(391) 1 5 9 0
安
福
敏
之

お
か
の
(331) 5 7 0 1
岡
野
公
一

ザ
・
ス
リ
ー
(391) 4 9 4 0
岩
崎
利
之

バ
ロ
ン
(391) 1 9 0 9
西
島
武
志

キ
ヤ
ン
テ
イ
(391) 3 0 6 0
榊
晴
夫

津
村
(391) 0 4 5 6
津
村
昭
美

浜
蝶
(331) 2 5 6 6
岩
田
弘
美





生田神社にて〈協力生田神社獅子舞保存会〉

謹賀新年

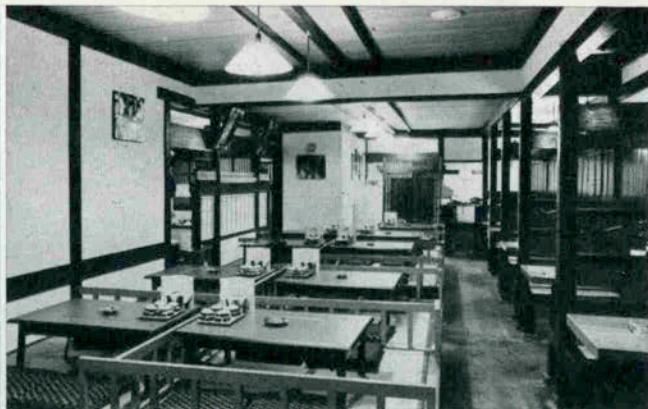
本年もどうぞよろしくお引立て下さい。

★とにかく遠慮はせずに
ダイナミックに食べよう!

悟味酒

阪急西口本店 331-3848
PM5:00-AM0:30

阪急西口2階鍋もの炉ばた 321-3220
PM5:00-AM0:30



★ちゃんこ鍋で
モリモリ力を

悟味酒

さんちか悟味酒ちゃんこ場 391-5319
AM11:30-PM9:30



★若くて気のいい板前さんと
陽気な言葉をかわしながら
楽しく味わって下さい。

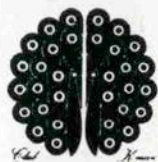
カウンターお食事処
悟味酒姉妹店

ふる里

神戸三宮生田筋(生田神社前)
TEL33 TEL 331-5535
営業時間 PM5:00-AM1:00



新年おめでとうございます
今年もどうぞよろしく



CLUB
小万

岩本起代子

生田区東門筋中島ビル3F
TEL 391-0638, 4386

Our town in KOBE

ゆたかな街づくり



スナック砂丘（東門筋）

店名から受けるイメージとは関係なしに室内インテリアは、米松とグリーン系で統一し、新しいデザインの方法を、こころみました。



□総合インテリア
建築設計施工・店舗改造

株式会社
神戸日建

神戸市灘区御幸通3丁目1
PHONE(078)251-3525(代)

かわらぬ友は 井戸のある家 Happy New Year

心と影は 井戸のある家 Happy New Year



書家の望月美佐さんの門生「生田ライオンのホワイトクラブ」の皆さんが「書初め」終えて、井戸のある家の井戸端で乾杯です。オーディオルームはミウラさん。

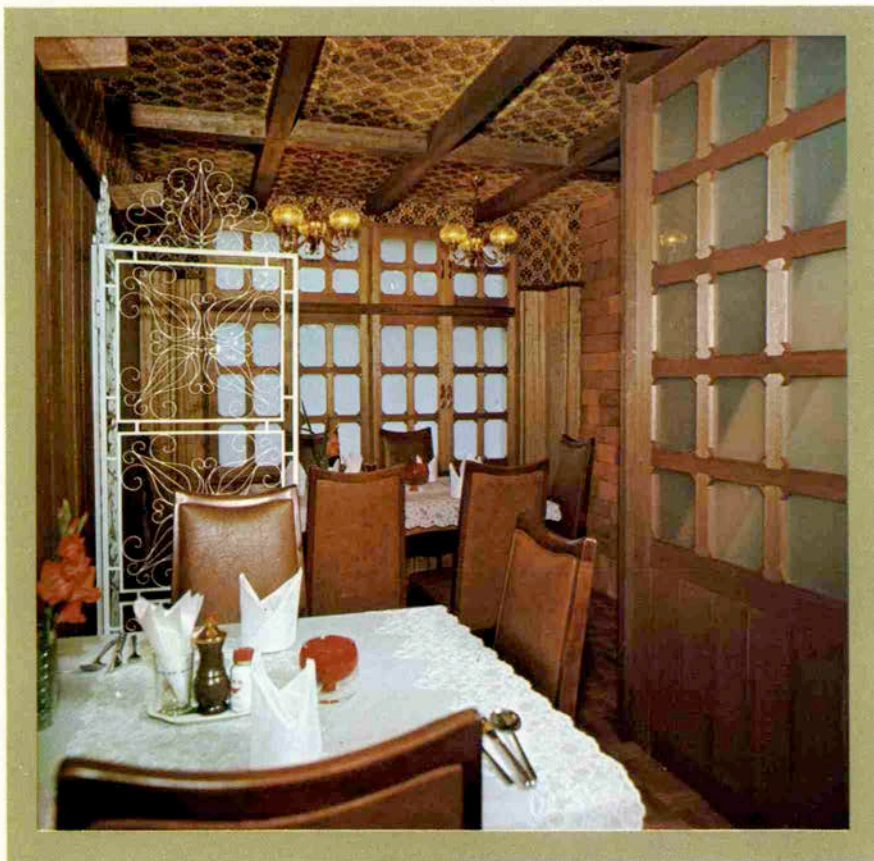
●我家のお知らせ

オーディオルーム 月曜日 小山乃里子 <ノコチャン>
<PM8:00より> 金曜日 三浦 紘朗 <ミウラサン>
その他の曜日は外人アナウンサーのD.J

●お正月は1日から頑張っています。
<営業時間正午～P.M.8:00迄>

居酒屋 井戸のある家
れすとらん 井戸のある家 電話 331-5664

謹賀新年



ビーフステーキの店

HOOK フック 東店

神戸市生田区栄町 1 - 5 - 3 TEL (078) 321 - 3207 ~ 8

A HAPPY NEW YEAR



デイトの日のお食事

スペシャルディナーコース	¥2,300
ボールモールサービス	
ウイナッシュェニツツェル	¥ 700
テールシチュウ	¥1,000
フィレ肉ピフカツ	¥1,000
ビーファストログノフ	¥1,000

お茶の時間にはロマンの香り

ウイナコーヒー
ホームメイドパバロワなど
ございます。



Restaurant

PALL MALL

三宮/阪神相互銀行地下 391-8880

New Year



若ものの奏でるギターが遠い地中海の彼方を
想わせるフレッシュなルーム・エフ!

ラテンのギターソロ・壁面いっぱいにはめこまれたカットグ
ラスの豪華なキーボックス。アンティークな良さを生かした
インテリアのムード……すべてがあなたの空間です。

(カウンターの女性を募集しております)



裏六甲の農村舞台

黒部 亨〈作家〉

兵庫区山田町および淡河町を中心とする北神の農村舞台群は、農村芸能研究上、数々の貴重な資料を提供してきた。現存する舞台数は十指にあまるが、それぞれの舞台については研究家によってすでに調査がなされ、保存対策も講じられているものの、その形成過程や民俗、政

治、経済とのこまかな関係等については、なお今後の研究に待たねばならない面が少なくないようである。

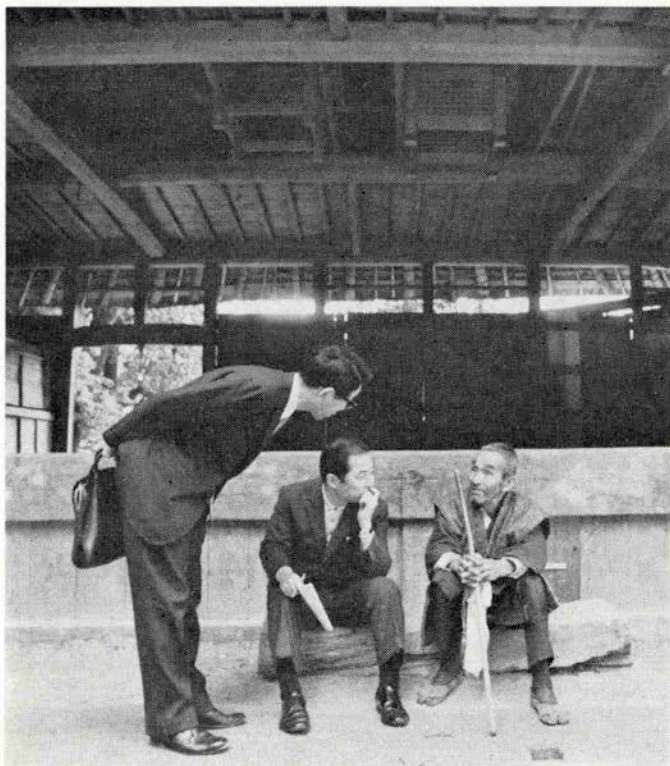
農村舞台というのは、一口に言えば農民たちが地方歌舞伎を演じた独立舞台のことで、きわめて素朴な様式のものが多い。地方（農民）歌舞伎とは、専門の舞台役者

による本格的な歌舞伎芝居ではなくて、農民たちが農耕の余暇を利用して自演した農村娯楽の一つである。北神においては、江戸末期から明治にかけてが全盛期であった。

取材班は県の農村舞台調査団員名生昭雄さん（兵庫高校教諭）にご足労ねがって、北神に散在するめぼしい舞台をたずねてみた。

上谷上舞台 神戸電鉄谷

上駅の東北一キロ。山田町上谷上畑ノ開地の天満神社境内にある。ほとんどの舞台が社殿と向かい合って建っているのは芝居を神に奉納するという発生時点の意味があるためで、境内や石段などがそのまま観客席になる。



前田清作さん（右端）の思い出話に耳を傾ける名生さん（左端）と筆者

舞台は間口六間、奥行四間。組立式花道をもち、奈落に楽屋構がある。舞台の隅から奈落におりる階段がある。割拝殿のような舞台構造で、参道に床板をはめこむ機構が独特である。また、四角い床几廻し式廻り舞台装置を持っているのが自慢で、わが国の「廻り舞台」の元祖といわれている。文久三年（一八六三）建築。四十六年三月、県の文化財に指定された。

地元に住む前田清作さん（80）が、曲がった腰を杖で支えながらやってきて、昔の思い出話をしてくれる。

農村舞台で演じられる芝居には「買い芝居」と「地芝居（地歌舞伎）」の二種類がある。地芝居は村の若者たちが演じ物と配役をきめ、何から何まで自力でやるのに対し、買い芝居はその土地から一座を招いて演じさせるものをいう。「買い芝居はほとんど『播州役者』で済みました。二十五、六人の一座がやってきて、村の家に民宿しまんね。この境内にまん幕を張りましてな、地べたにムシロを敷いて、木戸銭を取ってやりました。それは

にぎやかなもんでおましたなあ」

前田さんは目を細めて当時を懐しむ。

播州役者で有名なのは加西市東高室で、俗に役者村といわれている。江戸時代には村内の六〇％が役者で七座を結成し、各地を巡業した。多可郡中町には保存会もあり、北神地区は播州役者の影響を濃く受けている。一座を一日二万円くらいで買い、役者を農家に分宿させ

るが、吉良コウズケのような敵役になる役者は泊める家がないというほどの熱の入れようだった。山田町は芝居の好きな土地柄で、十三ヶ村に十四ヶ所の舞台があったといわれ、わけても上谷上はめっほう芝居好きだといわれる。雨が降ると興行が日延べになり、役者の滞在費は村持ちだから、赤字の出ることもあった。

「明治になってから、警察の許可がいるようになりましてな。スジ書きを見せてからやりまんねやけど、当日臨検がおましてな。ときどき『中止』がかかりまんねや。それをさせまいとして、はじめに一パイ飲ましておきましたな。袖の下を渡しておかんことには、あとでイヤがらせをされまんねや」

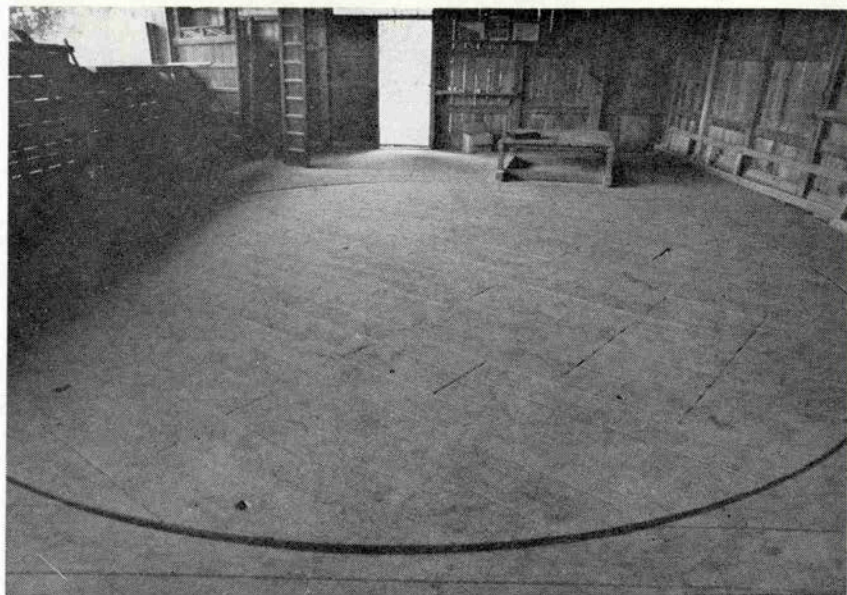
警官からうっかり入場料を取ったために、あとで須磨警察署に呼び出されて始末書を書かされたこともあった。たった一つの娯楽も、官憲のご機嫌をとりつつ、知恵をしぼってやらねばならなかった。

農閑期には神戸方面へ興行に出かけた。

「昔は、芝居が好きで好きでたまらんいう人が多勢おましたよってなあ。稽古なんぞ、田んぼの中でやったもんです」



上谷上の農村舞台



下谷上の農村舞台内部。円形のせりがおもしろい

劇場で行なわれる農村芸能祭のモデル舞台となった間口六間、奥行四間半。規模雄大で、地芝居に必要な諸機構を完備し、とくに「花道裏返し回転機構」は全国唯一のもので、農村歌舞伎舞台に特有の独自の機構の発達限度を示す優秀なもの。そのほかにも「二重台の吊り上げ機構」や「心棒付鍋蓋式廻り舞台」、奈落に広々とした楽屋構、ぶどう棚（紙の雪などを降らせるため、竹を井桁に組んだ棚状のもの）、などが完備し、花道の下にも構がある。

天保十一年（一八四〇）建築。昭和四十年三月、県の重要文化財に指定されたが、国指定の価値はじゅうぶんある。

この舞台の変わっているところは、舞台正面が神社に向かい合っていないで、西へそっぽを向いていることである。神社の中は言うまでもなく国有地である。国有地に娯楽物があつてはいけないから方向転換したとの理由によるが、それは表向き口実で、国有地内にあつては使用手続が煩雑なため、好きな時に自由に使用できないので、大正のはじめごろ村人の衆議により向きを変えたのだという。庶民の知恵というものであろう。

「この舞台は、昭和三十七年ごろまでは、お隣の山田中学の倉庫になっていましたねえ」

と、名生さんがわらいながら言う。
「農村舞台とわかつたときはびっくりしましたよ。貴重な裏返し回転機構も、はじめは一部分しか残っていませんでしたから、何に使つたのかわからなかつたんです。調べてみてびっくりしましたよ。あとで大工さんにしたので復元してもらつたんです」

名生さんは北神の農村舞台保存にとって恩にあたる人。発見、調査、保存管理、研究と、戦後ずっと苦勞を重ねてきた。建造文化財の保護には修理や防火設備などかなりの費用を必要とする。地元負担も大きいから、保護対象物の発見は地元民にとつては痛しかゆしというこ

舞台の隅には、幕、布、ふすまなどの道具を入れた長持ちがあるが、これももう久しく使っていない。百年余の風雪に耐えてきた舞台は、あちこちに破損が目立つ屋根は茅葺きで葺きかえ費用が大変なので、いずれトタン葺きにしようとの話もちあがっている。トタン葺きの農村舞台というのはちょっと風趣に欠けるが、保存管理という大前提に立てば、少々の変身もまたやむを得まい。

下谷上舞台 箕谷駅西北〇・八キロ。山田町下谷上砂川の天津彦根神社の境内にある。この舞台は神戸市に現存する舞台群中もっとも完備したもので、本年三月国立

とになる。

「村の人を説得したり、市当局に働きかけたりして、ここまでくるといふん時間がかかりました。誠意一筋でがんばりましたよ。おかげで、いまではみなさんよく理解してくれましたね。農村舞台に誇りをもつてくれています」

下谷上かみたかの下所しもも芝居好きである。同じ下谷上でも上所は相撲好きで、八坂神社の境内でよく相撲をやる。たまに上所が芝居をするると必ず雨が降り、下所がたまに相撲大会をするると必ずケガ人がでるとまで言われている。

淡河舞台 淡河町学校前バス停下車、歩いて二キロ、北曾尾の厳島神社境内にある。

入母屋造り、茅葺き、間口六間、奥行二間半。舞台構えとしては、正面上手に半ば突き出て下座（チョボ床）が設けられているのと、前面にいわゆるバツタリ（上げ床）が設けられている。ことにバツタリ（ガツタリとも言う）は珍しく、舞台面拡張の機能と閉演時における壁体用とを兼ねている。他の舞台では見られないもので、見学にきた外国の研究者もこの着想に感心し、学界で発

表したという。

いま一つの特長は、建築年代が安永六年（一七七二）と古く、県下では最古のものであることと、神社の行事など長床として使われたことである。装置らしいものはほとんどなく、楽屋は舞台の背後に臨時の小屋掛けを作つてその用に当てた。全体としてきわめて簡略、素朴である。昭和四十五年三月、県の文化財指定を受け、目下、国の重文指定を申請中である。

地元に住む清原栄一さん（78）は、芸名を市川団治郎と名乗り、農村歌舞伎役者としての輝やかしい歴史をもっている。初舞台を踏んだのは二十四、五歳のとき。

「そのころは、うちの三疊ほどの納屋の中が稽古場としてな。弾き語りや稽古して、七、八分だけでから三味線弾きを雇って舞台で慣らしたもんです。この村にも浄瑠璃を語る大夫が四、五人おりましたよってな」

稽古期間はまるひと月。演し物は忠臣蔵の三段目（松の廊下）、六段目（勘平の腹切り）、七段目（一力茶屋）大関記、宇治川の先陣争いなどの見せ場がほとんどで、そのほかに地狂言もやった。

公演は夜が多く、提灯のあかりに照らされた境内は大入り満員の盛況で、酒を飲み、料理を食べながら見物した。

農閑期には巡業にも出た。一座といつてもせいぜい七、八人。表神戸方面がほとんどだが、たまに氷上郡の方へ招かれて行ったこともある。その巡業仲間も、いま村に残っているのは二人だけとなった。

幕藩時代、農民歌舞伎に対して領主からたびたび禁止や自粛のお触れが出されているが、何といつても農民にとっては唯一の娯楽であり、「神さまに奉納する」という大義名分があるので、お上も見て見ぬふりをするが多かった。農閑期になると、農民たちは「臨時祭礼」とか「病気平癒」などと、もつともらしい口実



かつて市川団治郎と名乗って活躍した清原栄一さん。



淡河農村舞台。県下では最後のもの。パツクリ（上げ床）が珍しい。

きました。テレビの歌舞伎などは、いまでもテープに採とってしよつちゅう聴いてまんね」
最後の舞台は昭和二十八、九年で、その後、この村からも農村歌舞伎の灯は消えてしまつた。
名生さんも、

「地芝居は、実質的には日露戦争の頃に終わったといつていいでしょうね。いまでも四国のある村で、村を挙げてやっている所もあるにはありますが、後継者がいみせんから衰微する一方です。でも、わたくしなんかは本格歌舞伎より、田舎歌舞伎のほうなつかが鄙びびていておもしろいですね」と、言う。

「昔の農民は、領主の苛斂誅求かえんしゅうまうにあえいでいたことはたしかですが、しかしその反面では、隠れ歌舞伎をやつてちゃんと楽しみは確保していたんですね。近くで百姓一揆をやっている村があるのに、こちらの村では歌舞伎をやつている、といった例もありますからね」

落葉を敷きつめた静寂な境内に立つて舞台を眺めていると、古く素朴な建物の魅力が迫ってくる。かつてはこの境内で歓声や拍手の音が鳴り響き、三味線の音や浄瑠璃の音がまわりの樹木をふるわせたことだろう。目を閉じると当時の

をつくつて届けを出すのが、ホッネは村の消防費や若者たちの飲食費をかせぐためだった。

好きな芝居をやつて娘たちからヤンヤの喝采を受け、あとで一パイ飲めるのだから、若者たちにとってはこたえられなかったにちがいない。「市川団治郎」の清原さんも、そういえば風貌が何となく役者らしい。できればいまでも演やつてみたい、というくらいの芝居好きだから、若い頃はさぞかし華やかだったことだろう。

「昭和十年頃までが盛んでしたなあ。支那事変後に一時盛り返したことがおもしろいですが、その後だんだん衰えて

の歓声がそのまま聴こえてくるような気さえする……。
幾十人、幾百人の若者たちの青春と情熱を吸い取つた古い農村舞台は、いま北神の僻地に忘れられたまま、ひっそりとたたずんで冬を迎えている。板張りの、朽ちかけようとしている文化の殿堂。ここに再び三味線の音と浄瑠璃の音が流れ、若者たちが華やかに芝居を演じてくれる日は、はたして永久におとずれないのだろうか。

〈次回は籠坊温泉の牡丹鍋〉

美しい時計をつくり続けてきました
スイスで1791年から……

No.9015 ステンレス鋼 35,000円
金 張 例 35,000円



ジラール・ペルゴ

永久に正確な時を刻むジラール・
ペルゴ。香り高い芸術の気品
をしのばせるデザイン。世界に誇る
スイス時計の逸品です。

特約店
 **美甲時計店**

元町店・元町三丁目 TEL.331-1798
三宮店・さんちかファンシー・タウン TEL.331-8798